

# **La Mission laïque française et le Baccalauréat international**

***The “Mission Laïque Française”  
&  
the International Baccalaureate***

# Qu'est-ce que la Mission laïque française ?

*What is the Mlf (literally "French Secular Mission")?*

- Association sans but lucratif fondée en 1902

*A Non-Profit Organization founded in 1902*

- Responsable hors de France d'un réseau d'écoles primaires et secondaires reconnues officiellement par le ministère français de l'Education

*Manages a worldwide network of primary and secondary schools recognized by the French Ministry of Education*

Le réseau de l'enseignement français à l'étranger

*The French schools worldwide include*

- 488 écoles dans 130 pays

*488 schools in 130 countries*

- 320.000 élèves (dont 115.000 français, soit 36%)

*320,000 students (of which 115,000 are French nationals, thus 36%)*

Pour piloter ce réseau d'écoles, deux opérateurs complémentaires

*Two organisms work together to operate this network*

- L'AEFE (Agence pour l'enseignement français à l'étranger),  
organisme public

*The Agency for French Education Abroad, a public agency*

- La Mlf

*The Mlf*



# Le réseau Mlf

## *The Mlf network of schools*



- 117 écoles dans 47 pays  
*117 schools in 47 countries*
- 46.000 élèves (dont 11.000 français, soit 24%)  
*46,000 students (of which 11,000 French nationals, thus 24%)*
- Pays de forte implantation de la Mlf :  
*The Mlf is present mainly in:*
  - Liban (13.000 élèves) *Lebanon (13,000 students)*
  - Maroc (6.700 élèves) *Morocco (6,700 students)*
  - Etats-Unis (5.800 élèves) *USA (5,800 students)*
  - Espagne (5.700 élèves) *Spain (5,700 students)*
  - Golfe : Arabie Saoudite ; Bahreïn ; Emirats Arabes Unis (5.000 élèves)  
*Arabian Gulf: Saudi Arabia; Bahrain; United Arab Emirates (5,000 students)*

# Principes d'action de la Mlf

## *The main objectives of the Mlf*



- Diffusion dans le monde de la langue et de la culture françaises  
*The promotion of the French language & culture in the world*
- Enseignement systématique de deux langues autres que le français  
*The systematic teaching of two languages other than French*
- Promotion du dialogue interculturel, dans un souci de respect mutuel et pour faire des élèves des acteurs conscients des enjeux mondiaux  
*The promotion of international mindedness, working towards mutual respect and student awareness of global issues*

# Le baccalauréat français et son ouverture à l'international

## *The French "Baccalauréat" in an international context*



Le baccalauréat français a su s'adapter et s'ouvrir à l'international.  
*The French "Baccalauréat" has adapted to international demands.*

### **Exemple I : L'option internationale du baccalauréat (OIB)**

#### *The International Option of the (French) "Baccalauréat" (OIB)*

- Programme spécifique de langue et de littérature étrangères  
*A specific curriculum in foreign Languages & Literature*
- Programme spécifique d'histoire et de géographie, enseigné dans les deux langues et par deux professeurs  
*A specific curriculum in History & Geography taught in two languages by two different teachers*
- Coefficients renforcés pour les matières spécifiques  
*A higher weighting for the specific subjects*
- 15 types de section, selon les langues et les pays partenaires  
*15 different country variations, according to the languages & national partners*



# Le baccalauréat français et son ouverture à l'international

## *The French "Baccalauréat" in an international context*



### Exemple II : Abibac, Bachibac, Esabac

- Double délivrance : **Abitur** (Allemagne)/**Baccalauréat** (France) = **ABIBAC**  
*The award of two distinct diplomas: German Abitur/French Bacculaureate*
- Double délivrance : **Bachillerato** (Espagne)/**Baccalauréat** (France) = **BACHIBAC**  
*The award of two distinct diplomas: Spanish Bachillerato /French Bacculaureate*
- Double délivrance : **Esame di Stato** (Italie)/**Baccalauréat** (France) = **ESABAC**  
*The award of two distinct diplomas: Italian Esame di Stato/French Bacculaureate*

Comme dans l'OIB, programmes spécifiques en langue et littérature et en histoire-géographie.

*As in the OIB, there are specific programmes in Language & Literature and in History & Geography*

# Le baccalauréat français et son ouverture à l'international

## *The French "Baccalauréat" in an international context*

### Exemple III : le Baccalauréat franco-américain (BFA)

#### *The French-American "Baccalauréat" (BFA)*

- Remplacement de trois épreuves du baccalauréat par trois AP (« Advanced Placement » )  
*3 AP exams replace 3 "Baccalauréat" exams*

\*\*\*\*\*

En dehors des matières spécifiques, toutes ces variantes conservent le cursus français inchangé. **Il ne s'agit donc pas d'un cursus "international", mais d'un cursus français "aménagé".**

*Other than these specific subjects, the French "Baccalauréat" Diploma programme remains unchanged. It is therefore not an "international" programme, but a French programme that has specific adaptations.*



# Des attentes non satisfaites par le cursus français (I)

## *The French curriculum does not meet all expectations*



La Mlf a établi un constat dans ses écoles à programme français installées dans de nombreux pays non francophones, par exemple aux Etats-Unis

*The Mlf has noted the following trends in its French schools abroad, for example in the USA*

- ❑ Beaucoup d'élèves nationaux quittent les écoles françaises après le primaire ou le premier cycle secondaire, même quand le cursus est aménagé.

*Many students of local nationality leave the French school system after the Primary or Junior High School, even when the curriculum has been adapted*

- ❑ Ces élèves s'orientent alors vers un cursus national ou vers le Baccalauréat international et non vers le baccalauréat français.

*These students enter national academic programs or the International Baccalaureate Diploma Programme and do not pursue the French "Baccalauréat" Diploma Programme*

# Des attentes non satisfaites par le cursus français (II)

## *The French curriculum does not meet all expectations*



Pourtant, ces élèves

*However, it is to be noted that these students*

- Souhaitent maîtriser plusieurs langues étrangères, dont le français

*Usually pursue learning French and other foreign languages*

- Souhaitent être préparés à une vie personnelle et professionnelle ouverte à l'international.

*Want to continue in an international environment for both personal and professional growth*

Quelles sont les raisons de cet abandon ?

*Why do they leave the French school system?*

- ✓ Ce n'est pas parce que le baccalauréat français est mal apprécié par les universités étrangères.

*It is not because foreign universities do not value the French "Baccalauréat"*

- ✓ C'est probablement parce que l'organisation générale du cursus (+le système de notation + le type de relation entre professeurs, élèves et parents) est jugée trop éloignée des références culturelles et familiales.

*It is probably because the general organization of the French programme (+ the assessment policies + the relationship between parents, students & teachers) is judged to be culturally distanced from national practices.*



# La Mlf souhaite élargir son offre de formation

## *The Mlf would like to broaden its educational offerings*



Tout en restant fidèle à ses principes d'action :

*While retaining its principles and core mission:*

- ❖ Enseignement plurilingue, avec une place importante pour le français ; pédagogie interculturelle ; promotion des valeurs humanistes
- ❖ *A multi-lingual education, emphasizing the importance of the French language; global perspectives in teaching; the promotion of universal values*

Et pour fidéliser les élèves qui quittent ses écoles en cours de cursus et pour en attirer d'autres ayant le même profil, la Mlf se propose :

*And to avoid losing students who are in the French programme and or to attract others into its schools, the Mlf would like to:*

- De concevoir une offre complémentaire de celle préparant au baccalauréat français  
*Offer a programme that would be complementary to the French "Baccalauréat" Diploma programme.*
- Après réflexion, elle estime que la meilleure offre consiste dans la préparation du baccalauréat international, mais dans une version bilingue et même bilingue renforcé.  
*After much investigation, it is the International Bacculaureate that seems the most adequate, in an enhanced bilingual version.*



# Pourquoi ce choix du Baccalauréat international?

## *Why choose the IB?*



BI et Mlf partagent les mêmes principes éthiques et les mêmes valeurs humanistes.

L'objectif du BI de former "des personnes soucieuses de la responsabilité de chacun envers la planète et désireuses de contribuer à l'édification d'un monde meilleur et plus paisible" est également un objectif partagé.

Ce n'est pas étonnant : La France a joué un rôle très actif dans la définition des principes de BI, au moment de sa création.

*The IB organization and the Mlf share the same values and ethical principles.*

*The objective of the IB, to develop "people, who, recognizing their common humanity and shared guardianship of the planet, help to create a better and more peaceful world", also corresponds to MLF philosophy.*

*It is not surprising, considering that France was an active participant in the definition of the founding principles of the IB.*

# Le baccalauréat international bilingue renforcé (I)

## *The enhanced bilingual IB*



Le partenariat entre la Mlf et le BI devrait se concrétiser rapidement par une convention.

*The partnership between the IB and the MLF will soon have an official agreement*

Organisation envisagée dans certaines écoles Mlf

*Proposed organization in some Mlf schools*

**I- Conserver dans les écoles Mlf le cursus français au niveau du primaire et du premier cycle secondaire, mais aménagé (enseignement renforcé d'une langue étrangère et enseignement de certaines disciplines non linguistiques dans cette langue)**

*I- Retain the French programs in the Primary and Junior High School, with several adaptations (enhanced teaching of a foreign language and the teaching of several subjects in this language).*

II- Organiser ainsi **les deux années du "programme du diplôme"** :

*II- Offer the **two-year IB Diploma Programme** with the following course selection:*

- ✓ Dans le **groupe 1**, deux langues A, dont le français (une des deux au moins au niveau supérieur)

*In group 1, two languages A, with French (one at least at the higher level)*

- ✓ Dans le **groupe 3**, rendre obligatoire une "matière propre à l'établissement". Ce serait le programme d'histoire-géographie de l'OIB. La Mlf souhaite que cette matière puisse être évaluée au niveau supérieur.

*In group 3, one subject would be a mandatory school based syllabus, which would be the OIB History/Geography syllabus. The Mlf would like this to be a HL subject.*

- ✓ Dans les **groupes 4 et 5**, équilibrer les matières enseignées en français et celles enseignées dans une autre langue A (anglais ou espagnol)

*In groups 4 and 5, it would be necessary to find a balance between those subjects taught in French and those in another language (English or Spanish)*



Cette organisation du "programme du diplôme" est compatible avec la réglementation du BI.

*This conception of the DP is compatible with IB policy.*

Dans les établissements préparant au baccalauréat français et au BI bilingue renforcé, des enseignements partiellement en commun sont possibles. Par exemple :

*In those schools offering both the French "Baccalauréat" programme and the IB Bilingual Diploma programme, teaching can be in common in certain subjects, in certain areas of the syllabus. For example:*

- ✓ En histoire-géographie (programme identique : celui de l'OIB)  
*In History and in Geography (identical curriculum)*
- ✓ Entre Philosophie et Théorie de la connaissance  
*Within the Philosophy and Theory of Knowledge curriculum*
- ✓ Entre langue du groupe 2 du BI et LV2 du programme français.  
*Within the IB group 2 language and the "LV2" (second foreign modern language) in the French curriculum*

# Les atouts du BI bilingue renforcé (I)

## *The advantages of the enhanced bilingual IB*



**Pour les élèves, ce BI :**

*For students, this version of the IB:*

- Répond à une demande croissante de la maîtrise à haut niveau de plusieurs langues.  
*Corresponds to a increasing demand for a high level of foreign languages proficiency*
- Assure la maîtrise d'au moins deux langues internationales, dont le français.  
220 millions de personnes dans le monde parlent et écrivent le français. Celui-ci est langue officielle dans 32 pays ainsi que dans la plupart des institutions internationales.  
*Assures the mastery of at least two foreign languages, one of which is French.*  
*220 million people in the world speak and write French. It is the official language of 32 countries and most international organizations.*
- Facilite la mobilité internationale pour les études et la vie professionnelle.  
*Facilitates international mobility for students and professionals*
- Les titulaires du BI, même non européens, sont admis sans difficulté dans l'enseignement supérieur français  
*Those students who have been awarded an IB diploma, even non-Europeans, are admitted without difficulty in French establishments of Higher Education.*



# Les atouts du BI bilingue renforcé (II)

## *The advantages of the enhanced bilingual IB*



### Pour les responsables du BI

#### *For the BI organization*

- Ce BI peut contribuer à rééquilibrer la répartition entre ses trois langues officielles. Actuellement, 88% pour l'anglais, 11% pour l'espagnol, 1% pour le français.

*This version of the IB can contribute to establishing a better balance of the three official languages. It is currently 88% in English, 11% in Spanish and 1% in French.*

### Pour la Mlf

#### *For the Mlf*

- Ce BI permet d'attirer dans ses écoles un plus grand nombre d'élèves étrangers, de leur donner une formation correspondant à leurs aspirations et à leurs intérêts, d'en faire des acteurs de la francophonie et du dialogue interculturel.

*This version of the IB will help to attract a greater number of foreign students into its schools and provide them with an education that meets their interests and expectations. It will encourage international mindedness and promote French language and worldwide mutual understanding.*